

л

Заличено съгл. чл.23, ал.2 от ЗЗЛД
ОДОБРЯВАМ /.....
МАРИАНА ГЕРЕНОВА
Р-Л ОТДЕЛ „ИНЖЕНЕРИНГ“
ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ СЪГЛ. ЗАПОВЕД
№ ORD-005/28.01.2020 г.

ДОКУМЕНТАЦИЯ

за участие в договаряне без предварителна покана за обществена поръчка с предмет:
“Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ“

Заличено съгл. чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

Гр. Гълбово 2020 г.



СЪДЪРЖАНИЕ / CONTENT

за участие в процедура договаряне без предварителна покана
за сключване на рамково споразумение с предмет: /

for participation in a negotiated procedure without prior call for competition
for contracting a framework agreement with subject:

„Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ” /

„Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ“

Част/ Item	Наименование / Name of document
1.	Техническа спецификация № ME1-MP-TRM-0587 / Technical specification № ME1-MP-TRM-0587
2.	Покана / Invitation
3.	Единен европейски документ за обществени поръчки - ЕЕДОП / European Single Procurement Document ESPD Образец на техническо предложение / Technical offer template Образец на ценово предложение / Price offer template
4.	Указания за подготовка на офертата / Instructions for offer preparation
5.	Проект на рамково споразумение / Frame Agreement draft





Утвърдил:

Заличено съгл. чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

/Управител Ей И ЕС-3С Марица Изток 1 ЕООД /

Дата: 29.11.2019

Изготвил:

Одобрил:

Стефан Сливков
/Инженер машинен ремонт/

Заличено съгл. чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

Димо Бахов
/Ръководител Енергопроизводство/

Заличено съгл. чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

Николай Армянов
/Инженер, производствено
планиране, прогнозиране и
развитие/

Заличено съгл. чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

Милен Стоянов
/Началник машинен ремонт/

Заличено съгл. чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:


Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ

Документ:

ME1-MP-TRM-0587


Местоположение на документа в Системата за контрол на документи MS Share Point на Ей И Ес Марица

Библиотека:
1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически
спецификации

	Документ №: ME1-MP-TRM-0587 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 29.11.2019
	Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ	Страница: 2/5

Съдържание:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА	3
2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ	3
3. СРОК	4
4. МЯСТО НА ДОСТАВКА	4
5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА	4
6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ	5
7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА	5
8. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА.....	5
9. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	5

	Документ №: ME1-MP-TRM-0587 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 29.11.2019
	Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ	Страница: 3/5

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА

Предметът на доставка включва:

- Доставка на оригинални резервни части за Димен вентилатор тип APJC 3550 и Въздушен вентилатор тип APJB 2650 производство на ZVVZ, описани в количествена сметка ME1-MP-TRM-0587-A1, която е неразделна част от този документ;
- Услуги по възстановяване и ремонт на резервни части производство на ZVVZ, описани в количествена сметка ME1-MP-TRM-0587-A1, която е неразделна част от този документ;

2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Относно доставката на оригинални резервни части:

Списъкът на резервните части е посочен в ME1-MP-TRM-0587-A1 - Количествена сметка. Изпълнителя трябва да предостави на Възложителя пълен електронен каталог на всички резервни части за Димен вентилатор APJC 3550 и Въздушен вентилатор APJB 2650.

Възложителя си запазва правото при необходимост да закупува и други резервни части от номенклатурата на производителя и електронния каталог, извън посочените в спецификацията.

Конкретните позиции и количества ще бъдат уточнявани допълнително за всяка доставка. Доставените резервни части, трябва да са оригинални, нови и неупотребявани и да бъдат придружени със Сертификат за качество и Декларация за съответствие от производителя.

- Относно услуги по възстановяване и ремонт на резервни части:

В обхвата на работа се включват дейности по: дефектовка, ревизия, разглобяване, почистване, подмяна на части, сглобяване, настройка и други.

Всички дейности възложени на изпълнителя следва да бъдат координирани от представител на Възложителя.

Всички дейности извършени от Изпълнителя трябва да му бъдат възложени, чрез писменото уведомление от Възложителя.

След завършване на работата Изпълнителя трябва да предостави Протокол за извършена работа и Технически доклад от извършените дейности за всяко оборудване.


Изпълнителя трябва да предостави на Възложителя, протокол от без разрушителен контрол от извършени проверки.

Изпълнителя трябва да осигури необходимото оборудване за изпълнение на услугата.

Необходимите материали за изработка на резервните части предмет на техническата спецификация са задължение на Изпълнителя. Изпълнителят е длъжен да предостави сертификат за качество или декларация за съответствие от завода производител на материалите използвани за изработката на детайлите.

Заваръчните материали използвани в процеса на изработка на резервните части също да притежават сертификат за качество и химичен състав от завода производител. Разработването на процедури по заваряване е задължение на изпълнителя.

На всички произведени детайли да се постави не изтриваема маркировка с посочване на материалния номер на изделието според количествената сметка.

	Документ №: ME1-MP-TRM-0587 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 29.11.2019
	Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ	Страница: 4/5

Услугите по възстановяване и ремонт на резервни части ще се извършват в ремонтна база на Изпълнителя, като транспорта до базата на Изпълнителя ще е за сметка на Възложителя.

Разходите за транспорт на готови изделия до складът на Възложителя са за сметка на Изпълнителя.

Посочените количества са прогнозни.

При необходимост, възложителят си запазва правото да ангажира експертен персонал от Изпълнителя (Супервайзър), които да извърши контрол при монтажните дейности извършвани на територията на централата, на изделия доставени от изпълнителя.

3. СРОК

Рамковото споразумение ще бъде сключено за срок от **5 години**.

Доставките и услугите ще се изпълняват според нуждите на Възложителя, и по предварителна заявка от негова страна под формата на Поръчка.

4. МЯСТО НА ДОСТАВКА

Мястото на доставка е ТЕЦ Ей И Ес-ЗС Марица Изток I се намира в град Гълъбово, на приблизително 50 км югоизточно от град Стара Загора. Резервните части се доставят с транспорт на Изпълнителя до склада, който се намира на територията на централата.

5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА

Работното време с доставчици на стоки в склад е всеки работен ден от понеделник до петък от 8:00 до 15:00 часа.

Доставчиците трябва да следват следните правила при доставка на стоки:

При доставката, доставчикът представя на входен портал на електроцентралата копие от поръчка за доставка или други документи, удостоверяващи, че стоките се доставят съгласно договор или поръчка на Ей И Ес-ЗС Марица Изток I ЕООД. Изготвя се временен пропуск от охранител на портала.


Водачите на МПС на територията на централата трябва да се движат, спират и паркират така, че по никакъв начин да не пречат на движението на другите превозни средства (пожарна, линейка, служебни автомобили) или хора.

Транспортните средства и техните водачи трябва да отговарят на нормативните изисквания за автомобилен превоз на опасни товари и всички други приложими нормативни актове, регламентиращи дейността по превоз на товари.

Водачите на транспортните средства, трябва да разполагат с лични предпазни средства (ЛПС), които са задължителни на територията на централата: каска, защитни обувки, предпазни очила, подходящо работно облекло, както и с допълнителни ЛПС съгласно Информационния лист за безопасност стоките, които транспортират.

Абсолютно се забранява внасянето на алкохол, наркотици или други психотропни вещества, както и достъпа на територията на централата на лица, употребили такива вещества.

Абсолютно се забранява внасянето на огнестрелно, газово и хладно оръжие, както и на взривоопасни материали.

	Документ №: ME1-MP-TRM-0587 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 29.11.2019
	Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ	Страница: 5/5

6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Доставените резервни части трябва да бъдат в оригинални, с не нарушена цялост, затворени опаковки, които да имат защита до първоначално отваряне и с оригинални етикети на фирмата-производител.

7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

При доставка на стоки Изпълнителят е длъжен за уведоми за датата и часа на доставката един ден преди датата на доставка в склад, с цел да бъде организирана необходимата техника за товаро-разтоварни дейности на стоките.

Всяка доставка трябва да е придружена с уведомление за експедиция (известие).

Всяка първа доставка на дадена резервна част трябва да бъде придружена с всички технически документи, които се предоставят от производителя на тази резервна част, като чертежи, техническа спецификация, артикулни номера, сертификати и други.

В случай че доставката не е придружена от всички необходими документи или има видими несъответствия в съответната заявка за доставка, доставката не се приема.

8. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА

Стоките трябва да бъдат придружени от следните документи:

- Опаковъчен лист;
- Приемо-предавателен протокол;
- Сертификат за качество и/или Декларация за съответствие от производителя;
- Чертеж на изделието (ако е приложимо);

9. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение №	Номер на документа	Наименование
Приложение 1	ME1-MP-TRM-0587-A1	Количествена сметка



Endorsed by:

Todor Belezhkov,
Plant Manager AES – 3C Maritza East 1 EOOD
Date: 29.11.2019

Prepared by:

Approved by:

Stefan Slivkov
/Mechanical maintenance
engineer/

Dimo Bahov
/Main Plant Manager/

Nikolay Armyanov
/Project Engineer/

Milen Stoyanov
/Mechanical Maintenance Team
Leader/

TECHNICAL SPECIFICATION

Description:

Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ

Document:

ME1-MP-TRM-0587

Controlled copy location in AES Maritza Document Control System MS Share Point

Library:

1.Power Plant/5.Engineering/11.Technical specifications

	Document №: ME1-MP-TRM-0587 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 29.11.2019
	Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ	Page: 2/5

TABLE OF CONTENTS

1. SCOPE OF SUPPLY 3

2. TECHNICAL REQUIREMENTS 3

3. DELIVERY PERIOD 4

4. PLACE OF DELIVERY 4


5. ACCESS TO THE POWER PLANT 4

6. WRAPPING, PACKING AND ARRANGEMENT 4

7. GOODS ACCEPTANCE AT THE WAREHOUSE 5

8. CERTIFICATES AND REFERENCE DOCUMENTS UPON DELIVERY 5

9. APPENDIXES 5

	Document №: ME1-MP-TRM-0587 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 29.11.2019
	Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ	Page: 3/5

1. SCOPE OF SUPPLY

The scope of supply includes:

- Supply of original spare parts for ID type APJC 3550 and FD type APJB 2650 manufactured by ZVVZ specified in the Bill of quantities ME1-MP-TRM-0587-A1, which is an inseparable part of this document;
- Reconditioning and repair services of spare parts manufactured by ZVVZ, specified in the Bill of quantities ME1-MP-TRM-0587-A1, which is an inseparable part of this document;

2. TECHNICAL REQUIREMENTS

- Regarding the delivery of original spare parts:

The list of spare parts is specified in ME1-MP-TRM-0587-A1 – Bill of quantities

The contractor must provide the contracting authority with a complete electronic catalogue of all spare parts for the ID fan APJC 3550 and FD fan APJB 2650.

The contracting authority reserves the right, where necessary, to purchase other spare parts from the manufacturer's nomenclature and electronic catalogue, other than those specified in the specification.

The exact item numbers and quantities will be further defined more precisely for each delivery. The delivered spare parts must be original, new and unused ones and to be accompanied by Quality certificate and Declaration of conformity by the manufacturer.

- Regarding the reconditioning and repair services of the spare parts:

The scope of work covers the following activities: fault diagnosis, technical inspection, disassembly, cleaning, spare parts replacement, assembly, adjustment etc.

All tasks assigned to the contractor should be coordinated by a representative of the contracting authority.

All activities performed by the contractor must be assigned to him by means of written notification by the contracting authority.

Upon completion of the work, the contractor must provide an acceptance protocol and technical report of the performed activities for each piece of equipment.

The contractor must provide to the contracting authority non-destructive testing report from the tests carried out.

The contractor must ensure the necessary equipment for the performance of the service.


The necessary materials for manufacturing of the spare parts subject of the technical specification are responsibility of the contractor. The contractor is obliged to provide a quality certificate or a declaration of conformity by the manufacturer of the materials which are used during the production of the details.

The welding materials used in the manufacturing process of the spare parts also must have a certificate of quality and chemical composition from the manufacturer. The development of welding procedures is an obligation of the contractor.

Non-erasable marking shall be affixed to all the details produced, indicating the material number of the product according to the Bill of quantities.

The reconditioning and repair services of the spare parts will be performed at the maintenance base of the contractor and the transport to the base will be at the expense of the contracting authority.

The cost of transportation of finished goods to the warehouse of the contractor will be at the expense of the contractor.

	Document №: ME1-MP-TRM-0587 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 29.11.2019
	Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ	Page: 4/5

The indicated quantities are estimated.

If necessary, the contracting authority reserves the right to hire expert personnel from the contractor (supervisor) to carry out control of the assembly works of the manufactured products supplied by the contractor performed on the territory of the plant.

3. DELIVERY PERIOD

The framework agreement will be concluded for a period **of 5 years**.

Deliveries and services will be performed according to the needs of the contracting authority and upon prior request in the form of a purchase order.

4. PLACE OF DELIVERY

AES-3C Maritza East I Thermal Power Plant is located in the town of Galabovo, approximately 50 km southeast of Stara Zagora. The spare parts shall be delivered by Supplier's transport to the warehouse located on the territory of the power plant...

5. ACCESS TO THE POWER PLANT

The warehouse working time for suppliers is every working day, from Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 3:00 p.m.

The suppliers must adhere to the following rules upon delivery of goods:

Upon delivery, the supplier shall submit at the plant's entrance gate a copy of a Purchase order or any other documents certifying that the goods are supplied under a contract or order of AES-3C Maritza East 1 EOOD. The security guard at the gate will provide a temporary pass.

Drivers of vehicles on the territory of the plant must drive, stop and park in such a way that they do not obstruct the movement of the other vehicles (fire truck, ambulance, company cars) or people.

The vehicles and their drivers must meet the legal requirements for transport of dangerous goods and any other applicable freight transport regulations.


Drivers of vehicles must be equipped with personal protective equipment (PPE) which is mandatory on the territory of the plant: helmets, safety shoes, safety glasses, suitable work clothing as well as any additional PPE as required in the MSDS (material safety data sheet) of the transported goods.

Bringing in alcohol, drugs or any other psychotropic substances as well as access of persons who have used such substances to the site of the power plant is absolutely forbidden.

Bringing in firearms, gas weapon, blank weapon and explosive materials is absolutely forbidden.

6. WRAPPING, PACKING AND ARRANGEMENT

The supplied spare parts must be in original, intact, sealed packaging ensuring their protection until initial opening and they must have original manufacturer's labels.

	Document №: ME1-MP-TRM-0587 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 29.11.2019
	Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ	Page: 5/5

7. GOODS ACCEPTANCE AT THE WAREHOUSE

Upon delivery of goods, the suppliers must inform the contracting authority about the delivery date and time one day prior to date of delivery to the warehouse so as to allow for arrangement of appropriate equipment for goods handling in the warehouse.

Each delivery must be accompanied by a shipment advice (notice).

Each first delivery of a spare part must be accompanied by all technical documents provided by the manufacturer of this spare part such as drawings, technical specifications, part numbers, certificates, etc.

If a delivery is not accompanied by all necessary documents or there are evident mismatches with the purchase order, such a delivery will not be accepted.

8. CERTIFICATES AND REFERENCE DOCUMENTS UPON DELIVERY

The goods must be accompanied by the following documents:

- Packing list;
- Acceptance certificate;
- Certificate of quality and/or Declaration of conformity from the manufacturer;
- Drawing of the detail (if applicable);

9. APPENDIXES

Appendix №	Document №	Description
<u>Appendix 1</u>	ME1-MP-TRM-0587-A1	Bill of quantities

**Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ” /
Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ**

КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА/BILL OF QUANTITIES

Забележки / Notes:	<p>1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета./For proper filling of current Bill of Quantities please enter information only in yellow boxes.„Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ” / „Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ“</p> <p>2. Посочените цени да се попълват без ДДС./The proposed prices shall be without VAT.</p> <p>3. Посочените количества са прогнозни и Възложителя не се задължава да спазва посочения обем. Реалните количества ще се формират според нуждите и със всяка конкретна Поръчка за доставка./The quantities are indicative and the Contracting authority is not obligated to the delivery scope. Actual quantities will be formed according to the needs and with each particular Purchase order.</p> <p>4. Възложителя си запазва правото при необходимост да закупува и други резервни части от номенклатурата на производителя и електронния каталог, извън посочените./The Contracting authority reserves the right when necessary to purchase also spare parts from the manufacturer’s nomenclature and catalogue other than the ones listed.</p> <p>5. Доставките ще бъдат организирани според нуждите под формата на поръчка за доставка./The supply will be made according to the needs, based on Purchase order for each delivery.</p> <p>6. Цените се определят при условие на доставка DDP площадката на Възложителя, съгласно INCOTERMS 2015.</p> <p>7. Монтажните отвори за захващане на елементите поз:10,11,12 и 13 към фундамента да се изработят съгласно чертежи: ME1-MP-PRJ-12- HNC20-CI-5831-2 и ME1-MP-PRJ-12- HNC20-CI-5831-4 / Mounting holes for gripping the elements: 10,11,12 и 13 to the base from to be made according to drawings:ME1-MP-PRJ-12- HNC20-CI-5831-2 и ME1-MP-PRJ-12- HNC20-CI-5831-4</p>
---------------------------	--

	AES Mat./Mat. №	Описание/Description	Количество/ Quantity	Мярка/ Unit	Ед.цена/ Unit price EUR	Стойност/ Total price EUR
Доставка на резервни части за ДВ и ВВ производство на ZVVZ /Supply of spare parts for ID and FD fan manufactured by ZVVZ						
1	10.360.464	ID fan impeller blades,balancers LAV07N	1	к-т/set		0.00
2	10.331.194	Housing DIS dwg. 3-V 344 006-0	1	бр./pcs		0.00
3	10.354.619	Housing 3-V 342 047-3	1	бр./pcs		0.00
4	10.475.211	Spring drw.4-V 342 046-5	1	бр./pcs		0.00
5	10.488.423	Ring DIS dwg. 4-V 342 048-1	1	бр./pcs		0.00
6	10.556.205	Spring dwg. 4-V 344 011-6	1	бр./pcs		0.00
7	10.556.206	Ring dwg. 4 - V344 015-9	1	бр./pcs		0.00
8	10.338.306	Shaft pos.4 drw.0-S 353 681-2	1	бр./pcs		0.00
9	10.558.604	Rotor shaft	1	бр./pcs		0.00
10	10.558.605	ID fan Inlet cabinet (pos 2)	1	бр./pcs		0.00
11	10.558.607	ID fan Impeller cabinet (pos3)	2	бр./pcs		0.00
12	10.558.606	ID fanDistribution cabinet of 1 stage (pos 4)	1	бр./pcs		0.00
13	10.558.608	ID fan Distribution cabinet of 2 stage (pos 5)	1	бр./pcs		0.00
14	10.558.609	ID impeller hub	1	бр./pcs		0.00
15	10.558.610	Bearing section cover	1	бр./pcs		0.00
16	10.558.831	Second stage balance cover	1	бр./pcs		0.00
17	10.558.833	First stage balance cover	1	бр./pcs		0.00
18	10.558.832	Bearing housing	1	бр./pcs		0.00
19	10.338.307	Nut pos.6 drw.0-S 353 681-2	1	бр./pcs		0.00
20	10.338.592	Fixing spring ID fan	1	бр./pcs		0.00
21	10.338.662	Fixing plate 3mm	1	бр./pcs		0.00
22	10.352.579	Fixing plate pos.13 dwg. 0-S 353 681-2	1	бр./pcs		0.00
23	10.360.468	ID fan Corpus hydraulic cylinder dwg.1-V 342 040-6+cover dwg.1-V 342 381-8	1	бр./pcs		0.00
24	10.360.895	ID fan hydraulic cylinder set	1	бр./pcs		0.00
25	10.310.343	FD fan hydraulic cylinder set	1	бр./pcs		0.00
26	10.314.423	ID fan hydraulic cylinder piston	1	бр./pcs		0.00
27	10.319.658	FD fan hydraulic cylinder piston	1	бр./pcs		0.00
28	10.337.193	Lever ID fan pos.15 dwg. 2-V 342 258-3	1	бр./pcs		0.00
29	10.337.698	Lever ID fan pos.16 dwg. 2-V 344 603-2	1	бр./pcs		0.00
30	10.354.521	Bronze key	1	бр./pcs		0.00
31	10.358.098	Impeller hub dwg. 2-S 344 516-0	1	бр./pcs		0.00
32	10.320.467	Rotating converter hydr.control ZVVZ 1-S 345 474-5	1	бр./pcs		0.00
33	10.338.309	Nut FD fan 3-V 344 213-8	1	бр./pcs		0.00
34	10.338.308	Shaft FD fan 3-S 344 212 /Shaft pos.3 drw.0-S 353 682-0/	1	бр./pcs		0.00
35	10.336.713	Lever FD fan 3-S 344 506-4	1	бр./pcs		0.00
36	10.335.813	Housing blade position FD fan	1	бр./pcs		0.00

37	10.494.440	FD fan APJB2650 impeller bronze key	1	бр./pcs		0.00
38	10.554.334	EVK06/C3 Solenoid Valve	1	бр./pcs		0.00
					ОБЩО/TOTAL:	0.00
<p>Услуги по възстановяване и ремонт на резервни части производство на ZVVZ - В обхвата на работа се включват дейности по: дефектовка, ревизия, разглобяване, почистване, подмяна на части, сглобяване, настройка, транспорт от Изпълнителя до Възложителя и други за срока на Рамковото Споразумение. Всички дейности възложени на изпълнителя следва да бъдат координирани от представител на Възложителя. /</p> <p>Reconditioning and repair services of spare parts manufactured by ZVVZ - The scope of work includes activities for: fault diagnosis, technical inspection, disassembly, cleaning, spare parts replacement, assembly, adjustment, transport from the Contractor to the Contracting Entity and others for the duration of the Frame Agreement. All tasks assigned to the contractor should be coordinated by a representative of the contracting authority.</p>						
1	N.A	Услуги по възстановяване и ремонт на резервни части производство на ZVVZ / Reconditioning and repair services of spare parts manufactured by ZVVZ	1	бр./pcs	420 000.00	420 000.00
					ОБЩО/TOTAL:	420 000.00
					ОБЩО/TOTAL:	420 000.00 EUR

УКАЗАНИЯ
за подготовка на оферта

I. Подготовка на документите за участие в процедурата

Офертата на Участниците се състои от следните документи:

1. Единен европейски документ (ЕЕДОП), относно липсата на основания за отстраняване по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП – изготвен по образец на Европейската комисия достъпен на адрес: <https://espd.eop.bg/espd-web/filter?lang=bg>

1.1. Основания за отстраняване

При подаване на оферта участникът декларира наличието или липсата на основания за отстраняване в част III: „Основания за изключване“, раздел А, Б и В в ЕЕДОП по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП.

1.2. Други основания за изключване, които са предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка:

При подаване на оферта участникът декларира чрез попълване на част III „Основания за изключване“, раздел Г „Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка“, наличието или липсата на основанията за отстраняване в ЕЕДОП, по следните точки предвидени в националното законодателство:

- осъждания за престъпления по чл. 194 - 208, чл. 213а – 217, чл. 219 – 252 и чл. 254а – 255а и чл. 256 – 260 НК (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП);
- нарушения по чл. 61, ал. 1, чл. 62, ал. 1 или 3, чл. 63, ал. 1 или 2, чл. 228, ал. 3 от Кодекса на труда (чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП);
- нарушения по чл. 13, ал. 1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност в сила от 23.05.2018 г. (чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП);

GUIDELINES
for preparation of an offer

I. Documents to be prepared for participation in the procedure

The Participant's offer consists of the following documents:

1. An European single procurement document (ESPD) proving the absence of grounds for elimination as per Art. 54, para. 1 and Art. 55, para. 1 p. 1 Public Procurement Act (PPA) - as per sample form of the European commission, available at address: <https://espd.eop.bg/espd-web/filter?lang=bg>

1.1. Grounds for elimination

When submitting an offer, the participant declares the existence or absence of grounds for elimination in part III: „Grounds for elimination“, Section A, B and C in ESPD under Art. 54 Para. 1 and Art. 55 Para. 1 item.1 of the PPA.

1.2. Other grounds for elimination, envisaged in the national law of the contracting authority or in the national law of the member state:

When submitting an offer, the participant declares by filling in part III "Grounds for elimination" section D: "Other grounds for elimination which may be provided for by the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State", the existence or absence of grounds for elimination in the ESPD, on the following items provided for in the national law:

- convictions for offences under Art. 194-208, Art. 213a-217, Art. 219-252 and Art. 254a-255a and Art. 256-260 of the Criminal Code (Art. 54, para 1, item 1 of the PPA)
- infringements under Art. 61, para 1, Art. 62, para 1 or 3, Art. 63, para 1 or 2, Art. 228, para 3 of the Labour Code (Art. 54, para 1, item 6 of the Public Procurement Law)
- infringements under art. 13, para. 1 of the Labour Migration and Labour Mobility Act in force since 23.05.2018. (Art. 54, para 1, item 1 of the PPA)

<ul style="list-style-type: none"> - наличие на свързаност по смисъла на пар. 2, т. 45 от ДР на ЗОП между кандидати/участници в конкретна процедура (чл. 107, т. 4 от ЗОП); - наличие на обстоятелство по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен ре-жим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици; - обстоятелства по чл. 69 от Закона за противодействие на корупцията и за отнемане на незаконно придобитото имущество. <p>2. Техническо предложение, което трябва да бъде изготвено въз основа на изискванията в техническата спецификация;</p> <p>2.1. Друга информация, съгласно чл.39, ал.3, т.1, б. „ж“ от ППЗОП.</p> <p>3. За доставката на резервните части: Ценово предложение, съдържащо единичните цени, формирани при условие на доставка DDP централата в гр. Гълъбово (Incoterm’s 2015) с включени всички разходи за доставка до склад на Възложителя, опаковка, транспорт, такси и други дължими суми.</p> <p>За услугите: Ценово предложение (по образец) с попълнена обща стойност за изпълнение на поръчката.</p> <p>Допуснати в офертата аритметични и технически грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната.</p> <p>В случай че желае, участникът прилага Предложение за изменение и/или допълнение на клаузите на проекта на рамковото споразумение.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - presence of connectivity within the meaning of par. 2, item 45 from the additional provisions of the PPA between candidates/participants in a specific procedure (Art. 107, item 4 of PPA) - presence of circumstance under art. 3, item 8 of the Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners Act; - circumstances under art. 69 of the Act On Counteracting Corruption and on Seizure Of Illegally Acquired Property. <p>2. Technical Proposal prepared based on the requirements in the technical specification;</p> <p>2.1. Other information as specified in Art. 39, para. 3, item 1, letter “ж” (PPA Application Rules).</p> <p>3. For the supply of spare parts: Price Offer (as per template) containing unit prices formed for DDP delivery to the power plant in Galabovo (Incoterms 2015) including all costs for delivery to the Contracting Entity’s warehouse, packaging, transport, charges and any other amounts due.</p> <p>For services: Price Offer (as per template) containing total overall value for service performing.</p> <p>Any arithmetic and technical errors and omissions in pricing made in the offer shall be at the sole responsibility of the participants. As for arithmetic errors resulting in discrepancy between unit prices and total price, unit prices will be considered. In case of discrepancy between the price written in figures and words, the price written in words will apply.</p> <p>As an option, candidates may attach a Proposal of amendment and/or supplement of the Frame Agreement draft provisions.</p>
--	--

II. Критерий за възлагане на поръчката

1. Критерият за възлагане на поръчката е „най-ниска цена”.

III. Изисквания при изготвянето на офертата

1. Офертата и всички документи, които са част от нея, следва да бъдат представени в електронен формат /PDF/ подписани от лице с представителни функции и печат. Когато документите са ксерокопия да бъдат заверени с гриф “Вярно с оригинала“, подпис на лицето, представляващо участника и печат.

2. Документите и данните в офертата се подписват само от лица с представителни функции, или от упълномощени за това лица, за което се изисква представяне на пълномощно за изпълнение на такива функции.

3. Всички документи, свързани с офертата следва да са на български език или да са придружени с превод на български език.

4. В офертата и приложените документи не се допускат никакви вписвания между редовете, изтривания или корекции, освен ако са заверени с подписа на лицето представляващо участника и свеж печат.

IV. Подаване и разглеждане на офертата

1. Офертата се подава по електронен път в електронната платформа Negometrix след получаване на автоматичен имейл със линк за регистрация и подаване на документи.

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PostedTenderInformation.aspx?tenderId=142752&companyId=10572>

2. Комуникацията между Възложителя и Участника/Участниците ще се осъществява чрез електронната платформа Negometrix и/или по електронна поща.

3. Участникът е длъжен да обезпечи получаването на офертата по електронен път в указания срок.

4. Рискът от забава или загубване на офертата е за участника.

5. Възложителят не се ангажира да съдейства за подаването на офертата в

II. Award criteria

1. The award criteria is lowest price

III. Requirements for offer preparation

1. The offer and all documents that are part of it shall be presented in electronic format /PDF/ with a signature of a person with representative functions and a wet stamp. If the documents are photocopies, they shall bear the sign "True copy", a signature of the person representing the participant and a wet stamp.

2. Documents and data in the offer shall only be signed by persons with representative functions, or persons authorized to do so, and they are required to provide a power of attorney empowering them to perform such functions.

3. All documents relating to the offer shall be in Bulgarian or shall be accompanied by a translation into Bulgarian.

4. The offer and the attached documents shall contain no entries between the lines, erasures or corrections unless authenticated by the signature of the person representing the participant and a wet stamp.

IV. Offer submission and review

1. The offer shall be submitted electronically on the Negometrix electronic platform upon receipt of an automatic email with a link for registration and submission of documents.

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PostedTenderInformation.aspx?tenderId=142752&companyId=10572>

2. Communication between Contracting entity and Participant/Participants will be through Negometrix electronic platform and/or via e-mail.

3. The participant shall ensure that the offer is received electronically within the specified deadline.

4. Offer delay or loss shall be at the participant's risk.

5. The Contracting Entity makes no commitment to facilitate delivery of the offers

срока, определен от него.

6. Възложителят не разглежда оферти, които са подадени след изтичане на крайния срок за получаване.

7. За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на ЗОП и Правилника за прилагането му.

V. Покана за допълване на оферта

1. Поканата за допълване на оферта се изпраща до изпълнителя по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix. Поканата съдържа, като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор.

2. Изпълнителят по рамковото споразумение е длъжен да подава оферта в Negometrix в отговор на всяка покана на Възложителя. При неподаване на оферта изпълнителят дължи неустойка, съгласно клаузите на рамковото споразумение.

VI. Условия за изпълнение на договора

1. Срокът на действие за всеки един от договорите, сключени въз основа на рамковото споразумение, се определя индивидуално според конкретните потребности от доставки и услуги. Срокът се обявява предварително в поканата за допълване на оферта.

2. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение Изпълнителят е задължен да не предлага повисоки единични цени за артикули от предложените в офертата им по процедурата за сключване на рамково споразумение.

within the time limit set by it.

6.The Contracting Entity will not consider offers that are submitted after the deadline for their receipt.

7. Any unsettled matters will be governed by the PPA and the PPA Application Rules.

V. Invitation to make additions to the offer

1. The invitation to make additions to the offer is sent to the contractor under the framework agreement via the Negometrix electronic platform. The invitation shall contain, as a minimum, the subject of the contract, the time and place for performance of the contract, the requirements for the tender, the time limit for submitting the tender in response to the invitation and the time limit for opening the tender. A draft contract should be attached to the invitation.

2. The Contractor under the Framework Agreement is required to submit an offer in Negometrix in response to any invitation from the Contracting Entity. In the event of failure to submit an offer, the contractor shall be liable for default under the terms of the framework agreement.

VI. Terms of performance of the contract

1. The duration of each contract concluded on the basis of the framework agreement shall be determined individually according to the specific supply needs. The deadline shall be announced in advance in the invitation to complete a tender.

2. For the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the contractor shall not offer higher unit prices than those offered in its offer under the framework agreement procedure.

Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

Част I: Информация за процедурата за възлагане на обществена поръчка и за възлагащия орган или възложителя

Информация за публикацията

При процедурите за възлагане на обществени поръчки, за които в Официален вестник на Европейския съюз се публикува покана за участие в състезателна процедура, информацията, изисквана съгласно част I, ще бъде извлечена автоматично, при условие че ЕЕДОП е създаден и попълнен чрез посочената по-горе електронна система за ЕЕДОП. Препратка към публикуваното обявление в Официален вестник на Европейския съюз:

Получен номер на обявлението

-

Номер на обявлението в ОВ S:

-

OJS URL

Публикация в РОП

-

Когато не се публикува покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз или ако не е длъжен да публикува там, възлагащият орган или възложителят трябва да посочи информацията, която позволява процедурата за възлагане на обществена поръчка да бъде недвусмислено идентифицирана (напр. препратка към публикация на национално равнище)

Идентифициране на възложителя

Официално наименование:

Ей И Ес-ЗС Марица Изток I

Държава:

България

Информация относно процедурата за възлагане на обществена поръчка

Вид процедура

Не е посочено

Наименование:

Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ

Кратко описание:

Предмет на доставката включва: - Доставка на оригинални резервни части за Димен вентилатор тип APJC 3550 и Въздушен вентилатор тип APJB 2650 производство на ZVVZ; - Услуги по възстановяване и ремонт на резервни части производство на ZVVZ, монтирани на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I. Изделията са описани в Техническата спецификация, което е неразделна част от документацията за участие. Посочените резервни част са примерни и най-често използвани изделия. Процедурата за възлагане на обществена поръчка е с цел сключване на рамково споразумение със срок до 5 (пет) години от сключването му.

Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган или възложителя (ако е приложимо):

ME1-2019-FA-NOC-D-058

Част II: Информация за икономическия оператор**А: Информация за икономическия оператор****Име:**

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Интернет адрес (уеб адрес) (ако е приложимо):

-

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Лице или лица за контакт:

-

Идентификационен номер по ДДС, ако е приложимо:

-

Ако не е приложимо, посочете друг национален идентификационен номер, ако се изисква и е приложимо.

-

Икономическият оператор микро-, малко или средно предприятие ли е?

Да

Не

Само в случай че поръчката е запазена: икономическият оператор защитено предприятие ли е или социално предприятие, или ще осигури изпълнението на поръчката в контекста на програми за създаване на защитени работни места?

Да

Не

Какъв е съответният процент работници с увреждания или в неравностойно положение?

-

Ако се изисква, посочете по-специално към коя категория или категории работници с увреждания или в неравностойно положение спадат въпросните служители.

-

Ако е приложимо, посочете дали икономическият оператор е регистриран в официален списък на одобрени икономически оператори или дали има еквивалентен сертификат (напр. съгласно национална квалификационна система или система за предварително класиране)?

Да

Не

- Отговорете на въпросите в останалите части от този раздел, в раздел Б и когато е приложимо — в раздел В от тази част; попълнете част V,

когато е приложимо, и при всички случаи попълнете и подпишете част VI.

а) Посочете наименованието на списъка или сертификата и съответния регистрационен или сертификационен номер, ако е приложимо:

-

б) Ако удостоверението за регистрация или сертифициране е налично в електронен формат, посочете:

-

в) Посочете препратки към документите, от които става ясно на какво се основава регистрацията или сертифицирането, и ако е приложимо — класификацията в официалния списък:

-

г) Регистрацията или сертифицирането обхваща ли всички задължителни критерии за подбор?

Да

Не

- Попълнете също така липсващата информация в част IV, раздели А, Б, В или Г според случая CAMO ако това се изисква в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка

д) Икономическият оператор може ли да представи удостоверение за платени социалноосигурителни вноски и данъци или информация, която ще позволи на възлагащия орган или възложителя да получи удостоверението чрез пряк безплатен достъп до национална база данни в съответната държава членка?

Да

Не

Ако съответната документация е достъпна в електронен формат, посочете:

-

Икономическият оператор участва ли в процедурата за възлагане на обществена поръчка заедно с други икономически оператори?

Да

Не

- Уверете се, че останалите участващи оператори представят отделен ЕЕДОП.

а) Посочете ролята на икономическия оператор в групата (ръководител на групата, отговорник за конкретни задачи...):

-

б) Посочете другите икономически оператори, които участват заедно в процедурата за възлагане на обществена поръчка:

-

в) Когато е приложимо, посочете името на участващата група:

-

Когато е приложимо, посочете съответната обособена позиция или позиции, за която(които) икономическият оператор желае да направи оферта:

-

Б: Информация за представителите на икономическия оператор #1

- Ако е приложимо, посочете името и адреса на лицето или лицата, упълномощени да представляват икономическия оператор за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка:

Собствено име

-

Фамилно име

-

Дата на раждане

-

Място на раждане

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Длъжност/Действащ в качеството си на:

-

Ако е необходимо, посочете подробна информация за представителството (форми, обхват, цел...):

-

В: Информация относно използването на капацитета на други субекти

Икономическият оператор ще използва ли капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор, посочени в част IV, и критериите и правилата (ако има такива), посочени в част V по-долу?

Да

Не

- Представете отделно за всеки от съответните субекти надлежно попълнен и подписан от тях ЕЕДОП, в който се посочва информацията, изисквана в раздели А и Б от настоящата част и в част III.

Обръщаме Ви внимание, че следва да бъдат включени и техническите лица или органи, които не са свързани пряко с предприятието на икономическия оператор, и особено тези, които отговарят за контрола на качеството, а при обществените поръчки за строителство — тези, които икономическият оператор може да използва за извършване на строителството.

Посочете информацията съгласно части IV и V за всеки от съответните субекти, доколкото тя има отношение към специфичния капацитет, който икономическият оператор ще използва.

Г: Информация за подизпълнители, чийто капацитет икономическият оператор няма да използва

- (Разделът се попълва само ако тази информация се изисква изрично от възлагащия орган или възложителя.)

Икономическият оператор възнамерява ли да възложи на трети страни изпълнението на част от поръчката?

- Да
- Не

Ако да и доколкото е известно, приложете списък на предлаганите подизпълнители:

-

- Ако възлагащият орган или възложителят изрично изисква тази информация в допълнение към информацията съгласно част I, предоставете информацията, изисквана съгласно раздели А и Б от настоящата част и част III, за всеки подизпълнител/за всяка от съответните категории подизпълнители.

Част III: Основания за изключване

A: Основания, свързани с наказателни присъди

В член 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Участие в престъпна организация

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Рамково решение 2008/841/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно борбата с организираната престъпност (ОВ L 300, 11.11.2008 г., стр. 42).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Корупция

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 3 от Конвенцията за борба с корупцията, в която участват длъжностни лица на Европейските общности или длъжностни лица на държавите — членки на Европейския съюз (ОВ С 195, 25.6.1997 г., стр. 1), и в член 2, параграф 1 от Рамково решение 2003/568/ПВР на Съвета от 22 юли 2003 г. относно борбата с корупцията в частния сектор (ОВ L 192, 31.7.2003 г., стр. 54). Това основание за изключване обхваща и корупцията съгласно определението в националното

законодателство на възлагащия орган (възложителя) или на икономическия оператор.

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Измама

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно

която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? По смисъла на член 1 от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности (ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 48).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Терористични престъпления или престъпления, които са свързани с терористични дейности

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да

упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в членове 1 и 3 от Рамково решение на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борба с тероризма (ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3). Това основание за изключване също обхваща подбудителство, помагачество или съучастие или опит за извършване на престъпление, както е посочено в член 4 от същото рамково решение.

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Изпиране на пари или финансиране на тероризъм

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 1 от Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм (ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Детски труд и други форми на трафик на хора

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Директива 2011/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2011 г. относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите от него и за замяна на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета (ОВ L 101, 15.4.2011 г., стр. 1).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Б: Основания, свързани с плащането на данъци или социалноосигурителни вноски

В член 57, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Плащане на данъци

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на данъци, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

- Да
- Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

-

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

- Да
- Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

- Да
- Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Плащане на социалноосигурителни вноски

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на социалноосигурителни вноски, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

Да

Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

-

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

- Да
- Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

- Да
- Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

В: Основания, свързани с несъстоятелност, конфликти на интереси или професионално нарушение

В член 57, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Несъстоятелност

Икономическият оператор обявен ли е в несъстоятелност?

Отговор:

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Производство по несъстоятелност

Икономическият оператор предмет ли е на производство по несъстоятелност или ликвидация?

Отговор:

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-
Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.
-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
 Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Споразумение с кредиторите

Има ли икономическият оператор споразумение с кредиторите?

Отговор:

- Да
 Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.
-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Аналогична на несъстоятелност ситуация съгласно националното законодателство

Намира ли се икономическият оператор в аналогична на несъстоятелност ситуация, възникваща от сходна процедура съгласно националните закони и подзаконови актове?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Управляване на активите от ликвидатор

Активите на икономическия оператор управляват ли се от ликвидатор или от съда?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Прекратена стопанска дейност

Стопанската дейност на икономическия оператор прекратена ли е?

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото

национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
 Не

URL

Код

Издаден(о) от

Конфликт на интереси, свързан с участието в процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор има ли информация за конфликт на интереси съгласно посоченото в националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка, свързан с участието му в процедурата за възлагане на обществената поръчка?

Отговор:

- Да
 Не

Моля, опишете подробно

Пряко или косвено участие в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор или свързано с него предприятие предоставяли ли са консултантски услуги на възлагащия орган или на възложителя, или участвали ли са по друг начин в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка?

Отговор:

- Да
 Не

Моля, опишете подробно

Подаване на неверни данни, укриване на информация, непредставяне на придружаващи документи и получаване на поверителна информация във връзка с процедурата

Икономическият оператор извършил ли е някое от следните действия:

- а) Виновен е за подаване на неверни данни при предоставянето на информацията, необходима за удостоверяване на липсата на основания за изключване или на изпълнението на критериите за подбор,
- б) Укрил е такава информация,
- в) Не е могъл без забавяне да предостави съответните документи, изисквани от възлагащия орган или възложителя, и
- г) Опитал се е да упражни неправомерно влияние върху процеса на вземане на решения от възлагащия орган или възложителя, да получи поверителна информация, която може да му даде неоправдани предимства в процедурата за възлагане на обществена поръчка, или да предостави поради небрежност подвеждаща информация, която може да окаже съществено влияние върху решенията по отношение на изключването, подбора или възлагането?

Отговор:

- Да
- Не

Г: Специфични национални основания за изключване

Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Специфични национални основания за изключване

Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на държавата членка на възлагащия орган или възложителя. Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Отговор:

- Да
- Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Част IV: Критерии за подбор

А: Годност

В член 58, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните критерии за подбор:

Вписване в съответен професионален регистър

Икономическият оператор е вписан в съответните професионални регистри в държавата членка на установяване, посочени в приложение XI към Директива 2014/24/ЕС; възможно е по отношение на икономическите оператори от някои държави членки да се прилагат други изисквания, посочени в същото приложение.

Отговор:

Да

Не

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

В: Технически и професионални способности

В член 58, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните критерии за подбор:

За поръчки за доставки: извършени доставки от конкретния вид

Само за обществени поръчки за доставки: През референтния период икономическият оператор е извършил следните основни доставки от конкретния вид: Възлагащите органи могат да изискат наличието на опит до три години и да приемат опит отпреди повече от три години.

Описание

-

Сума

-

Начална дата

-

Крайна дата

-

Получатели

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Възлагане на подизпълнители в процентно изражение

Икономическият оператор възнамерява евентуално да възложи на подизпълнител изпълнението на следната част (процентно изражение) от поръчката. Ако икономическият оператор е решил да възложи на подизпълнители изпълнението на част от договора и ще използва

капацитета на подизпълнителя, за да изпълни тази част, попълнете отделен ЕЕДОП за подизпълнителите, вж. част II, раздел В по-горе.

Опишете по-конкретно:

-

За поръчки за доставки: Сертификати от институции по контрол на качеството

Икономическият оператор може ли да представи изискваните сертификати, изготвени от официално признати институции или агенции по контрол на качеството, доказващи съответствието на продуктите, които могат да бъдат ясно идентифицирани чрез позоваване на технически спецификации или стандарти, посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Отговор:

Да

Не

Ако „не“, обяснете защо и посочете какви други доказателства могат да бъдат представени:

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Г: Схеми за осигуряване на качеството и стандарти за екологично управление

В член 62, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните критерии за подбор:

Сертификати от независими органи, удостоверяващи стандарти за осигуряване на качеството

Икономическият оператор ще може ли да представи сертификати, изготвени от независими органи и доказващи, че икономическият оператор отговаря на стандартите за осигуряване на качеството, включително тези за достъпност за хора с увреждания?

Отговор:

Да

Не

Ако „не“, обяснете защо и посочете какви други доказателства относно схемата за осигуряване на качеството могат да бъдат представени:

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Край

Част V: Намаляване на броя на квалифицираните кандидати

Икономическият оператор декларира, че:

Изпълнява обективните и недискриминационни критерии или правила, които трябва да бъдат приложени, за да се ограничи броят на кандидатите по следния начин:

В случай че се изискват определени сертификати или други документални доказателства, посочете за всеки от тях дали икономическият оператор разполага с изискваните документи:

Ако някои от тези сертификати или документални доказателства са на разположение в електронен формат, посочете за всеки от тях:

Отговор:

Да

Не

Моля, опишете подробно

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Част VI: Заключение положения

Икономическият оператор декларира, че информацията, посочена в части II — V по-горе, е вярна и точна и че е представена с ясното разбиране на последствията при представяне на неверни данни.

Икономическият оператор официално декларира, че е в състояние при поискване и без забава да представи указаните сертификати и други документални доказателства, освен в случаите, когато:

а) възлагащият орган или възложителят може да получи придружаващите документи чрез пряк достъп до съответната национална база данни във всяка държава членка, която е достъпна безплатно (при условие че икономическият оператор е предоставил необходимата информация (уеб адрес, орган или организация, издали документа, точна информация за документа), за да може възлагащият орган или възложителят да направят това. Когато има такова изискване, информацията трябва да бъде придружена със съответното съгласие за достъп до документите), или

б) считано от 18 октомври 2018 г. най-късно (в зависимост от изпълнението на член 59, параграф 5, втора алинея от Директива 2014/24/ЕС на национално равнище), възлагащият орган или възложителят вече притежава съответната документация.

Икономическият оператор дава своето официално съгласие възлагащият орган или възложителят, посочен в Част I, да получи достъп до

документите, подкрепящи информацията, предоставена в Част III и Част IV от настоящия Единен европейски документ за обществени поръчки, за целите на обществената поръчка, посочена в Част I.

Дата, място и — когато се изисква или е необходимо — подпис(и):

Дата

-

Място

-

Подпис

European Single Procurement Document (ESPD)

Part I: Information concerning the procurement procedure and the contracting authority or contracting entity

Information about publication

For procurement procedures in which a call for competition has been published in the Official Journal of the European Union, the information required under Part I will be automatically retrieved, provided that the electronic ESPD-service is used to generate and fill in the ESPD. Reference of the relevant notice published in the Official Journal of the European Union:

Received notice number

-

Notice number in the OJS:

-

OJS URL

National Official Journal

-

In case publication of a notice in the Official Journal of the European Union is not required, please give other information allowing the procurement procedure to be unequivocally identified (e. g. reference of a publication at national level)

Identity of the procurer

Official name:

AES-3C Maritza East I

Country:

Bulgaria

Information about the procurement procedure

Type of procedure

Not specified

Title:

Supply of original spare parts and reconditioning and repair services of spare parts for ID and FD fan manufactured by ZVVZ

Short description:

Delivery subject includes: - Supply of original spare parts for ID Fan type APJC 3550 and FD Fan type APJB 2650 manufactured by ZVVZ; - Reconditioning and repair services of spare parts manufactured by ZVVZ, installed on the territory of TPP AES-3C Maritza East I. The products are described in the Technical Specification, which is an integral part of the documentation for participation. These spare parts are exemplary and most commonly used products. The procurement procedure is intended to conclude a framework agreement within 5 (five) years of its conclusion.

File reference number attributed by the contracting authority or contracting entity (if applicable):

ME1-2019-FA-NOC-D-058

Part II: Information concerning the economic operator

A: Information about the economic operator

Name:

-

Street and number:

-

Postcode:

-

City:

-

Country:

Internet address (web address) (if applicable):

-

E-mail:

-

Telephone:

-

Contact person or persons:

-

VAT number, if applicable:

-

If no VAT number is applicable, please indicate another national identification number, if required and applicable

-

Is the economic operator a Micro, a Small or a Medium-Sized Enterprise?

Yes

No

Only in case the procurement is reserved: is the economic operator a sheltered workshop, a 'social business' or will it provide for the performance of the contract in the context of sheltered employment programmes?

Yes

No

What is the corresponding percentage of disabled or disadvantaged workers?

-

If required, please specify which category or categories of disabled or disadvantaged workers the employees concerned belong to?

-

If applicable, is the economic operator registered on an official list of approved economic operators or does it have an equivalent certificate (e.g. under a national (pre)qualification system)?

Yes

No

- Please answer the remaining parts of this Section, Sections B and, where relevant, C of this Part, complete Part V, where applicable, and, in any case, fill in and sign Part VI.

a) Please provide the name of the list or certificate and the relevant registration or certification number, if applicable:

-

b) If the certificate of registration or certification is available electronically, please state:

-

c) Please state the references on which the registration or certification is based, and, where applicable, the classification obtained in the official list:

-

d) Does the registration or certification cover all of the required selection criteria?

- Yes
- No

- In addition, please complete the missing information in Part IV, Sections A, B, C or D as the case may be ONLY if this is required in the relevant notice or procurement documents

e) Will the economic operator be able to provide a certificate with regard to the payment of social security contributions and taxes or provide information enabling the contracting authority or contracting entity to obtaining it directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge?

- Yes
- No

If the relevant documentation is available electronically, please indicate:

-

Is the economic operator participating in the procurement procedure together with others?

- Yes
- No

- Please ensure that the others concerned provide a separate ESPD form.

a) Please indicate the role of the economic operator in the group (leader, responsible for specific tasks...):

-

b) Please identify the other economic operators participating in the procurement procedure together:

-

c) Where applicable, name of the participating group:

-

Where applicable, indication of the lot(s) for which the economic operator wishes to tender:

-

B: Information about representatives of the economic operator #1

- Where applicable, please indicate the name(s) and address(es) of the person(s) empowered to represent the economic operator for the purposes of this procurement procedure:

First name

-

Last name

-

Date of birth

-

Place of birth

-

Street and number:

-

Postcode:

-

City:

-

Country:

E-mail:

-

Telephone:

-

Position/Acting in the capacity of:

-

If needed, please provide detailed information on the representation (its forms, extent, purpose ...):

-

C: Information about reliance on the capacities of other entities

Does the economic operator rely on the capacities of other entities in order to meet the selection criteria set out under Part IV and the criteria and rules (if any) set out under Part V below?

Yes

No

- Please provide a separate ESPD form setting out the information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the entities concerned, duly filled in and signed by the entities concerned.

Please note that this should also include any technicians or technical bodies, not belonging directly to the economic operator's undertaking, especially those responsible for quality control and, in the case of public works contracts, the technicians or technical bodies upon whom the economic operator can call in order to carry out the work.

Insofar as it is relevant for the specific capacity or capacities on which the economic operator relies, please include the information under Parts IV and V for each of the entities concerned.

D: Information concerning subcontractors on whose capacity the economic operator does not rely

- (Section to be filled-in only if this information is explicitly required by the contracting authority or contracting entity.)

Does the economic operator intend to subcontract any share of the contract to third parties?

Yes

No

If yes and in so far as known, please list the proposed subcontractors:

-

- If the contracting authority or contracting entity explicitly requests this information in addition to the information under Part I, please provide the information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the (categories of) subcontractors concerned.

Part III: Exclusion grounds

A: Grounds relating to criminal convictions

Article 57(1) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Participation in a criminal organisation

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for participation in a criminal organisation, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA of 24 October 2008 on the fight against organised crime (OJ L 300, 11.11.2008, p. 42).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Corruption

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for corruption, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, OJ C 195, 25.6.1997, p. 1, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector (OJ L 192, 31.7.2003, p. 54). This exclusion ground also includes corruption as defined in the national law of the contracting authority (contracting entity) or the economic operator. "

Your answer?

- Yes
- No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

- Yes
- No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes
- No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Fraud

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for fraud, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? Within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests (OJ C 316, 27.11.1995, p. 48).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Terrorist offences or offences linked to terrorist activities

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for terrorist offences or offences linked to terrorist activities, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision of 13 June 2002 on combating terrorism (OJ L 164, 22.6.2002, p. 3). This exclusion ground also includes inciting or aiding or abetting or attempting to commit an offence, as referred to in Article 4 of that Framework Decision.

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Money laundering or terrorist financing

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for money laundering or terrorist financing, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 1 of Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing (OJ L 309, 25.11.2005, p. 15).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Child labour and other forms of trafficking in human beings

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for child labour and other forms of trafficking in human beings, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting its victims, and replacing Council Framework Decision 2002/629/JHA (OJ L 101, 15.4.2011, p. 1).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

B: Grounds relating to the payment of taxes or social security contributions

Article 57(2) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Payment of taxes

Has the economic operator breached its obligations relating to the payment of taxes, both in the country in which it is established and in Member State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment?

Your answer?

Yes

No

Country or Member State concerned

Amount concerned

-

Has this breach of obligations been established by means other than a judicial or administrative decision?

Yes

No

If this breach of obligations was established through a judicial or administrative decision, was this decision final and binding?

Yes

No

Please indicate the date of conviction or decision

-

In case of a conviction, insofar as established directly therein, the length of the period of exclusion

-

Please describe which means were used

-

Has the economic operator fulfilled its obligations by paying or entering into a binding arrangement with a view to paying the taxes or social security contributions due, including, where applicable, any interest accrued or fines?

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Payment of social security

Has the economic operator breached its obligations relating to the payment social security contributions, both in the country in which it is established and in Member State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment?

Your answer?

Yes

No

Country or Member State concerned

Amount concerned

-

Has this breach of obligations been established by means other than a judicial or administrative decision?

Yes

No

If this breach of obligations was established through a judicial or administrative decision, was this decision final and binding?

Yes

No

Please indicate the date of conviction or decision

-

In case of a conviction, insofar as established directly therein, the length of the period of exclusion

-

Please describe which means were used

-

Has the economic operator fulfilled its obligations by paying or entering into a binding arrangement with a view to paying the taxes or social security contributions due, including, where applicable, any interest accrued or fines?

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

C: Grounds relating to insolvency, conflicts of interests or professional misconduct

Article 57(4) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Bankruptcy

Is the economic operator bankrupt? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Insolvency

Is the economic operator the subject of insolvency or winding-up? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Arrangement with creditors

Is the economic operator in arrangement with creditors? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Analogous situation like bankruptcy under national law

Is the economic operator in in any analogous situation like bankruptcy arising from a similar procedure under national laws and regulations? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Assets being administered by liquidator

Are the assets of the economic operator being administered by a liquidator or by the court? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Business activities are suspended

Are the business activities of the economic operator suspended? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Conflict of interest due to its participation in the procurement procedure

Is the economic operator aware of any conflict of interest, as indicated in national law, the relevant notice or the procurement documents due to its participation in the procurement procedure?

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Direct or indirect involvement in the preparation of this procurement procedure

Has the economic operator or an undertaking related to it advised the contracting authority or contracting entity or otherwise been involved in the preparation of the procurement procedure?

Your answer?

- Yes
- No

Please describe them

-

Guilty of misinterpretation, withheld information, unable to provide required documents and obtained confidential information of this procedure

Can the economic operator confirm that:

- a) It has been guilty of serious misrepresentation in supplying the information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of the selection criteria,
- b) It has withheld such information,
- c) It has not been able, without delay, to submit the supporting documents required by a contracting authority or contracting entity, and
- d) It has undertaken to unduly influence the decision making process of the contracting authority or contracting entity, to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the procurement procedure or to negligently provide misleading information that may have a material influence on decisions concerning exclusion, selection or award?

Your answer?

- Yes
- No

D: Purely national exclusion grounds

Do the purely national grounds of exclusion, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents, apply?

Purely national exclusion grounds

Other exclusion grounds that may be foreseen in the national legislation of the contracting authority's or contracting entity's Member State. Has the economic operator breached its obligations relating to the purely national grounds of

exclusion, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents?

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Part IV: Selection criteria

A: Suitability

Article 58(2) of Directive 2014/24/EU sets out the following selection criteria

Enrolment in a relevant professional register

It is enrolled in relevant professional registers kept in the Member State of its establishment as described in Annex XI of Directive 2014/24/EU; economic operators from certain Member States may have to comply with other requirements set out in that Annex.

Your answer?

Yes

No

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

C: Technical and professional ability

Article 58(4) of Directive 2014/24/EU sets out the following selection criteria

For supply contracts: performance of deliveries of the specified type

For public supply contracts only: During the reference period, the economic operator has delivered the following principal deliveries of the type specified. Contracting authorities may require up to three years and allow experience dating from more than three years.

Description

-

Amount

-

Start date

-

End date

-

Recipients

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Subcontracting proportion

The economic operator intends possibly to subcontract the following proportion (i.e. percentage) of the contract. Please note that if the economic operator has decided to subcontract a part of the contract and relies on the subcontractor's capacities to perform that part, then please fill in a separate ESPD for such subcontractors, see Part II, Section C above.

Please specify

-

For supply contracts: certificates by quality control institutes

Can the economic operator provide the required certificates drawn up by official quality control institutes or agencies of recognised competence attesting the conformity of products clearly identified by references to the technical specifications or standards, which are set out in the relevant notice or the procurement documents?

Your answer?

Yes

No

If not, please explain why and state which other means of proof can be provided:

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

D: Quality assurance schemes and environmental management standards

Article 62(2) of Directive 2014/24/EU sets out the following selection criteria

Certificates by independent bodies about quality assurance standards

Will the economic operator be able to produce certificates drawn up by independent bodies attesting that the economic operator complies with the required quality assurance standards, including accessibility for disabled persons?

Your answer?

Yes

No

If not, please explain why and specify which other means of proof concerning the quality assurance scheme can be provided:

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Finish

Part V: Reduction of the number of qualified candidates

The economic operator declares that:

It meets the objective and non discriminatory criteria or rules to be applied in order to limit the number of candidates in the following way:

In case certain certificates or other forms of documentary evidence are required, please indicate for each whether the economic operator has the required documents:

If some of these certificates or forms of documentary evidence are available electronically, please indicate for each:

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Part VI: Concluding statements

The economic operator formally declares that the information stated under Parts II - V above is accurate and correct and that it has been set out in full awareness of the consequences of serious misrepresentation.

The economic operator formally declares to be able, upon request and without delay, to provide the certificates and other forms of documentary evidence referred to, except where:

a) The contracting authority or contracting entity has the possibility of obtaining the supporting documentation concerned directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge (on condition that the economic operator has provided the necessary information (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation) allowing the contracting authority or contracting entity to do so. Where required, this must be accompanied by the relevant consent to such access), or

b) As of 18 October 2018 at the latest (depending on the national implementation of the second subparagraph of Article 59(5) of Directive 2014/24/EU), the contracting authority or contracting entity already possesses the documentation concerned.

The economic operator formally consents to the contracting authority or contracting entity as set out in Part I, gaining access to documents supporting the information, which has been provided in Part III and Part IV of this

European Single Procurement Document for the purposes of the procurement procedure as set out in Part I.

Date, place and, where required or necessary, signature(s):

Date

-

Place

-

Signature

.....
 /пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК и ИИН по ЗДДС/
 /Participant's full name, commercial address, telephone and fax, UIC and VAT registration number/

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / TECHNICAL PROPOSAL

към Оферта за участие в обществена поръчка с предмет:

“Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ” /

a part of the Offer for participation in a procedure with subject:

“Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ”

Забележки / Remarks:
 1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета. / For proper filling of current Bill of Quantities please enter information only in yellow cells.
 2. Срокът за доставка е изчислен от дата на получена заявка от Изпълнителя до дата на доставка в склад на Възложителя и трябва да бъде посочен единствено в календарни дни. / The delivery period is from the date of received order from the Contractor till the date of delivery to Contracting Entity place and must be indicated only in calendar days.

№	AES Mat. / Mat. №	Описание / Description	Номенклатурен номер на производителя / Manufacturer ref. №	Срок на доставка / Delivery time	Гаранционен срок след доставка / Warranty period after delivery	Забележка / Remark
1	10.360.464	ID fan impeller blades, balancers LAV07N				
2	10.331.194	Housing DIS dwg. 3-V 344 006-0				
3	10.354.619	Housing 3-V 342 047-3				
4	10.475.211	Spring drw.4-V 342 046-5				
5	10.488.423	Ring DIS dwg. 4-V 342 048-1				
6	10.556.205	Spring dwg. 4-V 344 011-6				
7	10.556.206	Ring dwg. 4 - V344 015-9				
8	10.338.306	Shaft pos.4 drw.0-S 353 681-2				
9	10.558.604	Rotor shaft				
10	10.558.605	ID fan Inlet cabinet (pos 2)				
11	10.558.607	ID fan Impeller cabinet (pos3)				
12	10.558.606	ID fan Distribution cabinet of 1 stage (pos 4)				
13	10.558.608	ID fan Distribution cabinet of 2 stage (pos 5)				
14	10.558.609	ID impeller hub				
15	10.558.610	Bearing section cover				
16	10.558.831	Second stage balance cover				
17	10.558.833	First stage balance cover				
18	10.558.832	Bearing housing				
19	10.338.307	Nut pos.6 drw.0-S 353 681-2				
20	10.338.592	Fixing spring ID fan				
21	10.338.662	Fixing plate 3mm				
22	10.352.579	Fixing plate pos.13 dwg. 0-S 353 681-2				
23	10.360.468	ID fan Corpus hydraulic cylinder dwg.1-V 342 040-6+cover dwg.1-V 342 381-8				
24	10.360.895	ID fan hydraulic cylinder set				
25	10.310.343	FD fan hydraulic cylinder set				
26	10.314.423	ID fan hydraulic cylinder piston				
27	10.319.658	FD fan hydraulic cylinder piston				
28	10.337.193	Lever ID fan pos.15 dwg. 2-V 342 258-3				
29	10.337.698	Lever ID fan pos.16 dwg. 2-V 344 603-2				
30	10.354.521	Bronze key				
31	10.358.098	Impeller hub dwg. 2-S 344 516-0				
32	10.320.467	Rotating converter hydr.control ZVVZ 1-S 345 474-5				
33	10.338.309	Nut FD fan 3-V 344 213-8				
34	10.338.308	Shaft FD fan 3-S 344 212 /Shaft pos.3 drw.0-S 353 682-0/				
35	10.336.713	Lever FD fan 3-S 344 506-4				
36	10.335.813	Housing blade position FD fan				
37	10.494.440	FD fan APJB2650 impeller bronze key				
38	10.554.334	EVK06/C3 Solenoid Valve				

Към настоящото Техническо предложение прилагаме електронен каталог, съдържащ всички останали резервни части /

To this Technical Proposal we apply an electronic catalog containing all other spare parts.

Валидността на предложението е 120 календарни дни / The validity of our offer is 120 calendar days

Документи придружаващи конкретната доставка: / Documents accompanying the goods during shipment:

- Опаковъчен лист / Packing List;
- Прямо-предавателен протокол / Acceptance Certificate;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя / Manufacturer's Certificate of Quality or Declaration of Conformity;
- Чертеж на изделието (ако е приложимо)/Part's drawing (if applicable).

ПОДПИС И ПЕЧАТ / SIGNATURE & STAMP:

_____ (име и фамилия) / (name and surname)

_____ (дата) / (date)

_____ (длъжност на управляващия / представляващия участника) / (title of Participant's manager / representative)

_____ (наименование на участника) / (Participant's name)

.....
 пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК и ИИ по ЗДДС/
 Participant's full name, commercial address, telephone and fax, UIC and VAT registration number

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / PRICE OFFER

към Оферта за участие в обществена поръчка с предмет:

"Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ" /
 a part of the Offer for participation in a procedure with subject:

"Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ"

Забележки / Remarks:

1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета./For proper filling of current Bill of Quantities please enter information only in yellow cells.
2. Формирането на обща стойност е само за целите на класирането в обществената поръчка./ The total value is only for the purpose of ranking in the procedure.
3. Посочените цени да се попълват без ДДС и в Евро./The proposed prices shall be without VAT and in EUR.
4. Посочените количества са прогнозни и Възложителя не се задължава да спазва посочения обем. Реалните количества ще се формират според нуждите и със всяка конкретна Поръчка за доставка./The quantities are indicative and the Contracting authority is not obligated to the delivery scope. Actual quantities will be formed according to the needs and with each particular Purchase order.
5. Възложителя си запазва правото при необходимост да закупува и други резервни части от номенклатурата на производителя и електронния каталог, извън посочените./The Contracting authority reserves the right when necessary to purchase also spare parts from the manufacturer's nomenclature and catalogue other than the ones listed.
6. Доставките ще бъдат организирани според нуждите под формата на поръчка за доставка./The supply will be made according to the needs, based on Purchase order for each delivery.
7. Цените се определят при условие на доставка DDP площадката на Възложителя, съгласно INCOTERMS 2015.
8. Монтажните отвори за захващане на елементите поз:10,11,12 и 13 към фундамента да се изработят съгласно чертежи: ME1-MP-PRJ-12- HNC20-CI-5831-2 и ME1-MP-PRJ-12- HNC20-CI-5831-4 / Mounting holes for gripping the elements: 10,11,12 and 13 to the base from to be made according to drawings:ME1-MP-PRJ-12- HNC20-CI-5831-2 and ME1-MP-PRJ-12- HNC20-CI-5831-4

№	AES Mat. / Mat. №	Описание / Description	Номенклатурен номер на производителя /manufacturer ref. №	Чертеж № / Drawing №	Мерна единица / Unit	Количество / quantity	DDP, Е.Цена/ DDP unit price	DDP Стойност / DDP Total price
Доставка на резервни части за ДВ и ВВ производство на ZVVZ / Supply of spare parts for ID and FD fan manufactured by ZVVZ								
1	10.360.464	ID fan impeller blades,balancers LAV07N			к-т/set	1		0.00
2	10.331.194	Housing DIS dwg. 3-V 344 006-0			бр./pcs	1		0.00
3	10.354.619	Housing 3-V 342 047-3			бр./pcs	1		0.00
4	10.475.211	Spring дрв.4-V 342 046-5			бр./pcs	1		0.00
5	10.488.423	Ring DIS dwg. 4-V 342 048-1			бр./pcs	1		0.00
6	10.556.205	Spring dwg. 4-V 344 011-6			бр./pcs	1		0.00
7	10.556.206	Ring dwg. 4 - V344 015-9			бр./pcs	1		0.00
8	10.338.306	Shaft pos.4 дрв.0-S 353 681-2			бр./pcs	1		0.00
9	10.558.604	Rotor shaft			бр./pcs	1		0.00
10	10.558.605	ID fan Inlet cabinet (pos 2)			бр./pcs	1		0.00
11	10.558.607	ID fan Impeller cabinet (pos3)			бр./pcs	2		0.00
12	10.558.606	ID fanDistribution cabinet of 1 stage (pos 4)			бр./pcs	1		0.00
13	10.558.608	ID fan Distribution cabinet of 2 stage (pos 5)			бр./pcs	1		0.00
14	10.558.609	ID impeller hub			бр./pcs	1		0.00
15	10.558.610	Bearing section cover			бр./pcs	1		0.00
16	10.558.831	Second stage balance cover			бр./pcs	1		0.00
17	10.558.833	First stage balance cover			бр./pcs	1		0.00
18	10.558.832	Bearing housing			бр./pcs	1		0.00
19	10.338.307	Nut pos.6 дрв.0-S 353 681-2			бр./pcs	1		0.00
20	10.338.592	Fixing spring ID fan			бр./pcs	1		0.00
21	10.338.662	Fixing plate 3mm			бр./pcs	1		0.00
22	10.352.579	Fixing plate pos.13 dwg. 0-S 353 681-2			бр./pcs	1		0.00
23	10.360.468	ID fan Corpus hydraulic cylinder dwg.1-V 342 040-6+cover dwg.1-V 342 381-8			бр./pcs	1		0.00
24	10.360.895	ID fan hydraulic cylinder set			бр./pcs	1		0.00
25	10.310.343	FD fan hydraulic cylinder set			бр./pcs	1		0.00
26	10.314.423	ID fan hydraulic cylinder piston			бр./pcs	1		0.00
27	10.319.658	FD fan hydraulic cylinder piston			бр./pcs	1		0.00
28	10.337.193	Lever ID fan pos.15 dwg. 2-V 342 258-3			бр./pcs	1		0.00
29	10.337.698	Lever ID fan pos.16 dwg. 2-V 344 603-2			бр./pcs	1		0.00
30	10.354.521	Bronze key			бр./pcs	1		0.00
31	10.358.098	Impeller hub dwg. 2-S 344 516-0			бр./pcs	1		0.00
32	10.320.467	Rotating converter hydr.control ZVVZ 1-S 345 474-5			бр./pcs	1		0.00
33	10.338.309	Nut FD fan 3-V 344 213-8			бр./pcs	1		0.00
34	10.338.308	Shaft FD fan 3-S 344 212 /Shaft pos.3 дрв.0-S 353 682-0/			бр./pcs	1		0.00
35	10.336.713	Lever FD fan 3-S 344 506-4			бр./pcs	1		0.00
36	10.335.813	Housing blade position FD fan			бр./pcs	1		0.00
37	10.494.440	FD fan APJB2650 impeller bronze key			бр./pcs	1		0.00
38	10.554.334	EVK06/C3 Solenoid Valve			бр./pcs	1		0.00
Обща сума/ Total value:								0.00
<p>Услуги по възстановяване и ремонт на резервни части производство на ZVVZ - В обхвата на работа се включват дейности по: дефектовка, ревизия, разглобяване, почистване, подмяна на части, сглобяване, настройка, транспорт от Изпълнителя до Възложителя и други за срока на Рамковото Споразумение. Всички дейности възложени на изпълнителя следва да бъдат координирани от представителя на Възложителя./</p> <p>Reconditioning and repair services of spare parts manufactured by ZVVZ - The scope of work covers the following activities: fault diagnosis, technical inspection, disassembly, cleaning, spare parts replacement, assembly, adjustment, transport from Contractor to Contracting Entity etc. during the validity of the Frame Agreement. All tasks assigned to the contractor should be coordinated by a representative of the contracting authority.</p>								
1	n/a	Услуги по възстановяване и ремонт на резервни части / Reconditioning and repair services of spare parts			бр./pcs	1	420 000.00	420 000.00
Обща сума/ Total value:								420 000.00
ОБЩО/TOTAL:								420 000.00

Условия за плащане: /Payment terms:

Валидността на предложението е 120 календарни дни / The validity of our offer is 120 calendar days

ПОДПИС И ПЕЧАТ /SIGNATURE AND STAMP:

..... (име и фамилия) / (name and surname)

..... (дата) / (date)

..... (длъжност на управляващия/представяващия участника) / (title of Participant's manager/representative)

..... (наименование на участника) / (Participant's name)

ОБРАЗЕЦ НА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ**FRAMEWORK AGREEMENT TEMPLATE**

№ [попълва се номер, определен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ]

№ [a number will be inserted as specified by the Contracting Entity]

Днес, [дата на сключване на рамковото споразумение във формат дд.мм.гггг], в [място на сключване на рамковото споразумение], между:

Made on this..... [Framework agreement signing date in the format dd.mm.yyyy] in [place where Contract was signed], by and between:

„Ей И Ес – ЗС Марица Изток I“ ЕООД, еднолично дружество с ограничена отговорност вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 123533834, със седалище и адрес на управление: град Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България, представлявано от Тодор Благов Бележков, в качеството му на Управител (дружество наричано по-долу за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**), от една страна,

"AES - ЗС Maritza East I" EOOD, a one-person private limited company registered in the Commercial Register with the Registry Agency under UIC 123533834, having its headquarters and registered office at the town of Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, Stara Zagora region, Bulgaria, represented by Todor Blagov Belezchkov in his capacity as Plant Manager (a Company hereinafter referred to as "**the Contracting Entity**") on the one hand,

и

and

1. [Наименование на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ],
[с адрес: [адрес на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] / със седалище и адрес на управление: [седалище и адрес на управление на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] [да се попълни приложимото според случая], [ЕИК / код по Регистър БУЛСТАТ / регистрационен номер или друг идентификационен код (ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е лице, установено в друга държава членка на ЕС или трета страна) [...] [и ДДС номер [...]] [да се попълни приложимото според случая], представляван/а/о от [имена на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], в качеството на [длъжност/и на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [съгласно [документ или акт, от който произтичат правомощията на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – ако е приложимо]],

1. [Name of CONTRACTOR],
[of address at [CONTRACTOR's address]/, having its headquarters and registered office at [CONTRACTOR's headquarters and registered office] [complete as appropriate], [UIC/code as per BULSTAT Register/registration number or any other identification code (if the CONTRACTOR is a person established in other EU Member State or a third party) [...] [and VAT number [...]] [complete as appropriate], represented by [names of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR], [according to [an authorization document or act of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR – if applicable]],

от друга страна, наричани за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

hereinafter referred to as "the **CONTRACTORS**") on the other hand,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно „Страните“, а всеки от тях

("THE CONTRACTING ENTITY" and "THE CONTRACTOR" hereinafter referred to

поотделно „Страна“);

на основание чл. 81 ал. 1 от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) и [посочват се наименованието, номер и дата на акта на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за избор на изпълнители] на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛ на рамково споразумение с предмет: **“Доставка на оригинални резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ”**

се сключи това рамково споразумение („споразумението“) за следното:

ПРЕДМЕТ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извършва доставка на резервни части и услуги по възстановяване и ремонт на резервни части за Димен и Въздушен вентилатор производство на ZVVZ, наричани за краткост "стока", в обем, номенклатура, технически данни и единични цени, съгласно Приложение № 1 - Техническа спецификация, Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – неразделна част от настоящото рамково споразумение.

Чл. 2. Предвидените в Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ единични цени са ориентировъчни.

Чл. 3. Договори за възлагане на обществена поръчка ще бъдат сключвани, въз основа на настоящото споразумение след допълване на офертата съгласно чл. 82 ал.2 от ЗОП.

ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 4. Размерът, редът и условията на заплащане на доставките по всеки договор, сключен въз основа на настоящото споразумение, подлежат на детайлно уреждане във всеки конкретен договор.

Чл. 5. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен

collectively as **"the Parties"** and each individually **"the Party"**);

pursuant to Art. 81 para. 1 of the Public Procurement Act ("**PPA**") and [insert name, number and date of **CONTRACTING ENTITY's** decision to select a Contractor] of the **CONTRACTING ENTITY** for selecting a **CONTRACTOR** under a framework agreement with the subject: **„Reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ”**.

the Parties signed this framework agreement ("**the agreement**") as follows:

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

Art. 1. The **CONTRACTING ENTITY** assigns and the **CONTRACTOR** agrees to perform the reconditioning and repair services and delivery of original spare parts for ID and FD fans manufactured by ZVVZ called for shortly "article" according to the volume, nomenclature, technical data and unit prices as per Appendix № 1 - Technical specification, Appendix № 2 - **CONTRACTOR's** Technical proposal and Appendix № 3 – **CONTRACTOR's** price proposal – integral part of the present framework agreement.

Art. 2. The unit prices foreseen in the **CONTRACTOR's** price proposal are tentative.

Art. 3. Contracts to award a public procurement order shall be made based on the present agreement after making additions to the offer pursuant to art.82, para 2 of PPA.

PRICES AND TERMS OF PAYMENT

Art. 4. The price, conditions and terms of payment of the deliveries for each contract made based on the present agreement are subject to detailed settlement in each specific contract.

Art. 5. Within the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the **CONTRACTOR** is obliged when making additions

при допълването на офертата си да не предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата му по процедурата за сключване на рамково споразумение.

СРОК НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 6. Споразумението влиза в сила на посочената в началото му дата, на която е подписано от Страните и е със срок на действие 5 (пет) години.

Чл. 7. Сроковете за изпълнение на конкретните доставки ще се определят в сключените договори за възлагане на обществени поръчки, на база на предложеното от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ техническо предложение.

Чл. 8. Срокът на договорите, сключвани въз основа на рамковото споразумение се определя в поканата за допълване на оферта.

МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 9. Мястото на изпълнение на договорите за възлагане на обществени поръчки е област Стара Загора, община Гълъбово, гр. Гълъбово 6280, ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

ПОКАНА ЗА ДОПЪЛВАНЕ НА ОФЕРТА ВЪЗ ОСНОВА НА СКЛЮЧЕНОТО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 10. За сключване на договори въз основа на рамково споразумение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ отправя покана до ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix, като определя срок за представяне на оферти.

Чл. 11. В поканата за допълване на оферта, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, обща прогнозна стойност на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор. В поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да

to its offer not to offer higher unit prices for articles than the ones proposed in its offer when participating in the internal competitive selection as per the procedure for making a framework agreement.

TERM OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 6. This agreement shall come into effect on the date first before written on which the Parties have executed it and it shall be in effect for 5 years.

Art. 7. The completion time of the specific supplies shall be fixed in the contracts made for awarding public procurements based on the CONTRACTOR's technical proposals.

Art. 8. The term of the contracts made based on the framework agreement shall be fixed in the invitation to make additions to the offer.

LOCATION OF PERFORMANCE

Art. 9. The location of Contract performance is Stara Zagora region, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, TPP "AES Galabovo".

INVITATION TO MAKE ADDITIONS TO AN OFFER BASED ON THE MADE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 10. To make contracts based on the framework agreement the CONTRACTING ENTITY sends an invitation to the CONTRACTOR in the framework agreement through the electronic platform Negometrix and fixes a deadline for presenting offers.

Art. 11. In the invitation to present offers the CONTRACTING ENTITY indicates minimum the following: subject matter of the order, place and terms for performance of the order, total anticipated price of the order, requirements to the offer, term for presenting the offer in response to the invitation and term for opening the offer. Draft contract is attached to the invitation. The CONTRACTING ENTITY may also include in the offer other

посочи и други изисквания, които има към изпълнението на конкретната поръчка.

Чл. 12. С поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение, да представи оферта с конкретно ценово предложение и срок за изпълнение, в съответствие с изискванията, посочени в поканата по чл.12.

Чл. 13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение участва със същия ЕЕДОП, който е подал при участието си в договаряне без предварителна покана за участие и не подава нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при проведеното договаряне без предварителна покана.

Чл. 14. Страните ще проведат преговори за определяне на клаузите на конкретните договори за възлагане на обществени поръчки. Възложителят има право да договаря допълнителни условия и отстъпки, освен посочените в ценово предложение - Приложение № 3 към настоящото рамково споразумение.

Чл. 15. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да сключи договор въз основа на рамково споразумение, в случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предложи цени, които са необосновано високи и не отговарят на пазарните условия към момента на сключването му.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 16. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Споразумението е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения, на която и да е от Страните.

Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 17. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по това споразумение, както и

requirements which he may have related to the performance of the specific order.

Art. 12. With the invitation the CONTRACTING ENTITY requires from the framework agreement CONTRACTOR to present an offer with specific price offers and timeframe for completion according to the requirements indicated in the invitation as per. Art.12.

Art. 13. The framework agreement CONTRACTOR participates with the same UEDPP submitted during its participation in the negotiations without a prior invitation to participation and it shall not issue a new one if there hasn't been any substantial change in the circumstances indicated in the UEDPP during the carried out negotiations without a prior invitation.

Art. 14. The parties will negotiate to determine the clauses of specific procurement contracts. The Contracting Entity has the right to negotiate additional terms and concessions other than those specified in the Pricelist - Appendix 3 attached to this framework agreement.

Art. 15. The CONTRACTING ENTITY has the right to refuse to make a contract based on a framework agreement if the CONTRACTOR offers prices which are unreasonably high and do not meet market conditions at the time of conclusion.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Art. 16. Listing of the specific rights and obligations of the Parties in this chapter of the Agreement is not exhaustive and shall not affect any other provisions hereunder or the applicable law providing rights and/or obligations of either Party

General rights and obligation of the CONTRACTOR

Art. 17. The CONTRACTOR is entitled to request and obtain from the CONTRACTING ENTITY any assistance it needs to fulfill its obligations under this Agreement as well as all

всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на споразумението.

Чл. 18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава за срока на действие на рамковото споразумение, както и за срока на действие на подписаните въз основа на рамковото споразумение договори:

1. Да извърши доставките качествено и в срок, съобразно условията, предвидени в конкретния договор за обществена поръчка, сключен въз основа на това споразумение;

2. Да подава оферта в отговор на всяка покана за сключване на договор за доставка, отправена до него от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

3. Да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;

4. Да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

5. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

6. Да уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до 7 (седем) календарни дни при промяна на обстоятелства от значение за изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящото споразумение.

Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. Да изисква и да получава доставките в уговорените срокове, количество и качество, съгласно подписаните договори за обществени поръчки, сключени въз основа на това споразумение;

2. Да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия срок на рамковото споразумение, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение, но без с това да пречи на изпълнението на конкретните договори за обществена поръчка.

necessary documents, information and data directly related or required for the implementation of the Contract

Art. 18. The CONTRACTOR is obliged within the duration of the effect of the framework agreement as well as the period of effect of the contracts signed based on the framework agreement:

1. To provide the supplies within the agreed time frames and of quality in accordance with the conditions foreseen in the specific public procurement contract made based on this agreement;

2. To submit an offer in response to any invitation to make a contract for supply addressed to him by the CONTRACTING ENTITY;

3. To inform the CONTRACTING ENTITY in due course of any obstacles arising during the implementation of the work, to suggest a way to remedy them or to approach the CONTRACTING ENTITY for guidance and/or assistance for their remedy;

4. To fulfill all lawful instructions and requirements of the CONTRACTING ENTITY;

5. To keep secret any confidential information as provided for in Art. 32 to Art. 36 hereof;

6. To notify the CONTRACTING ENTITY within 7 (seven) calendar days in case of change of circumstances relevant to fulfill the obligations of the CONTRACTOR under this Agreement;

General rights and obligation of the CONTRACTING ENTITY

Art. 20. The CONTRACTING ENTITY is entitled to:

1. To request and obtain the supplies within the timeframes, quantities and of quality as agreed in the public procurement contracts made based on this agreement;

2. To supervise the way the CONTRACTOR fulfills its obligations as well as ask for and obtain information from the CONTRACTOR during the entire term of the framework agreement, or to carry out inspections in the location where the Contract is performed as necessary but not to interfere with the performance of the specific public procurement contracts;

Чл. 21. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. Да изпраща покани до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящето споразумение за представяне на оферта;

2. Да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на доставките, предмет на споразумението, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;

3. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

4. Да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на това споразумение, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това.

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 22. За неподаване на оферта в отговор на покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 1% от прогнозната стойност на конкретния договор за обществена поръчка.

ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 23. Двете страни имат право да прекратят рамковото споразумение по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

Чл. 24. Всяка от страните може да поиска прекратяване на споразумението с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

Чл. 25. Споразумението може да бъде прекратено по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по чл. 39 от настоящото рамково споразумение. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

Чл. 26. Споразумението може да бъде

Art. 21. The CONTRACTING ENTITY undertakes

1. To send invitations to the CONTRACTOR under this agreement to submit an offer;

2. To provide and ensure to the CONTRACTOR access to the information necessary for the provision of the supplies covered by the agreement, subject to the relevant requirements or restrictions under the applicable law;

3. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. 32 to Art.36 hereof;

4. To assist the CONTRACTOR in connection with the execution of this agreement, including the elimination of obstacles for such execution following a request by the CONTRACTOR;

PENALTIES IN CASE OF DEFAULT

Art. 22. For not submitting an offer in response to the CONTRACTING ENTITY's invitation the CONTRACTOR shall pay a penalty amounting to 1% of the anticipated price of the specific public procurement contract.

TERMINATION AND CANCELLATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 23. Both parties have the right to terminate the framework agreement by mutual consent written in two copies.

Art. 24. Either party may request termination of the agreement with 30 (thirty) day prior written notice addressed to the other party.

Art. 25. The agreement may be terminated at the request of either of the two parties upon occurrence of circumstances under Art. 39. In this case, the Parties shall sign a two-party protocol to establish the relationship between them.

Art. 26. The agreement may be terminated by 15

развалено чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите със споразумението задължения.

Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати споразумението, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ незабавно прекратява споразумението, ако в хода на неговото действие отпада условието да бъде изключителен представител на производителя по отношение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяна на това обстоятелство в срок до три дни от датата на възникването му.

Чл. 28. Настоящото споразумение може да се прекрати едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във всеки един момент с изпращане на 10 (десет) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали рамковото споразумение ще бъде прекратено частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 29. Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в това споразумение, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

Чл. 30. При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в споразумението и Приложенията, се прилагат следните правила:

- Рамковото споразумение, подписано от страните;
- Техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(fifteen) days prior written notice from the non-default party to the default party in the event of non-performance of the obligations assumed by the agreement.

Art. 27. The CONTRACTING ENTITY may terminate the agreement if, as a result of unforeseen circumstances, it is unable to fulfill its obligations. The CONTRACTING ENTITY shall immediately terminate the agreement if, in the course of its effect, the capacity of being the manufacturer's exclusive representative with regard to the CONTRACTING ENTITY drops out. The CONTRACTOR shall be obliged to notify the CONTRACTING ENTITY of a change in this circumstance within three days from the date of its occurrence.

Art. 28. This agreement may be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY at any time by sending a ten (10) day prior written notice to the CONTRACTOR to determine whether the framework agreement will be terminated in part or in full and the date from which the termination takes effect.

GENERAL PROVISIONS

Definitions of terms and their interpretation

Art. 29. Unless expressly defined otherwise in this agreement, the terms used therein shall have the meaning given to them in the PPA, respectively, the legal definitions in the Additional provisions of PPA or, if there are missing definitions of any terms - the meaning, given to them in the provisions of the Public Procurement Act.

Art. 30. In case of contradiction between the various provisions and conditions contained in the agreement and its Appendixes, the following rules shall apply:

- Framework agreement signed by the parties;
- CONTRACTING ENTITY's technical specification;
- CONTRACTOR's technical proposal;
- CONTRACTOR's price proposal.

Спазване на приложими норми

Чл. 31. При изпълнението на рамковото споразумение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на споразумението, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Конфиденциалност

Чл. 32. Всяка от Страните по това рамково споразумение се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на споразумението („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на споразумението.

Чл. 33. Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

Чл. 34. Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. Информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на това споразумение от която и да е от Страните;

2. Информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. Предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по чл. 33 и чл. 34 Страната, която

Compliance with applicable regulations

Art. 31. While implementing the agreement, the Contractor shall observe all applicable laws, regulations, standards and other requirements related to the subject matter of the agreement and in particular all applicable rules and requirements relating to the environmental, social and labor law, applicable collective agreements and/or provisions of the international environmental, social and labor law in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA.

Confidentiality

Art. 32. Each of the Parties hereto shall keep confidential and not disclose or disseminate any information about the other Party that have become known to it while executing the Contract or in connection with it ("**Confidential Information**"). The Confidential information shall include, but not limited to: information relating to the business, technical processes, projects and finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature relating to the implementation of the agreement.

Art. 33. Confidential information may only be disclosed with the prior written approval of the other Party, which consent shall not be unreasonably withheld.

Art. 34. Disclosure of Confidential information shall not be deemed to be a violation of the obligations provided that

1. The information has been or has become publicly available without any breach of this Contract by either Party;;

2. The information has been requested pursuant to a law equally binding for both Parties; or

3. Provision of the information has been requested by a regulatory or any other competent authority and the Party shall comply with such a request;

In the cases under art.33 and art.34, the Party that

следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по споразумението.

Чл. 35. Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всички негови подразделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Чл. 36. Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на споразумението на каквото и да е основание.

Публични изявления

Чл. 37. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на доставките, предмет на това споразумение, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Изменения

Чл. 38. Това рамково споразумение може да бъде изменяно само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

Чл. 39. Никая от Страните по това споразумение не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на това споразумение, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

Чл. 40. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

shall provide the information shall immediately notify the other Party of the agreement.

Art. 35. The obligations under this clause shall apply to the CONTRACTOR, all its divisions, all companies and organizations under its control, all its employees and physical or legal entities hired by it, and the CONTRACTOR shall ensure that such persons fulfill these obligations.

Art. 36. The obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in force after termination of the agreement on any ground whatsoever.

Public statements

Art. 37. The CONTRACTOR shall not make any public statements and press releases, shall not disclose or disseminate any information obtained in connection with the provision of the supplies hereunder, no matter whether obtained from data and materials of the CONTRACTING ENTITY or resulting from the performance of the CONTRACTOR without the prior written consent of the CONTRACTING ENTITY, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

Amendments

Art. 38. This framework agreement may only be amended by addendums made in writing and signed by both Parties in accordance with the requirements and limitations of the PPA.

Force majeure

Art. 39. None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure. For the purposes of this agreement, "Force Majeure" shall have the meaning given to that term in Art. 306, para. 2 of the Commercial Act.

Art. 40. A Party which has been in default at the time of force majeure occurrence may not refer to force majeure

Чл. 41. Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на споразумението. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 42. В случай, че някоя от клаузите на това споразумение е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Уведомления

Чл. 43. Всички уведомления между Страните във връзка с това споразумение се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

Чл. 44. За целите на това споразумение данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. По технически въпроси:

Име: [●]

Телефонен номер: [+]

E-mail: [●]

2. По търговски и договорни въпроси:

Име: [●]

Телефонен номер: [+]

E-mail: [●]

За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Адрес за кореспонденция:

Тел.:

Факс:

e-mail:

Лице за контакт:

Art. 41. A Party that cannot fulfill its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within three days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the agreement. If it fails to notify the other Party, the latter may claim compensation for suffered damages.

Invalid clauses

Art. 42. In the event that a clause of this agreement is rendered invalid or unenforceable, it shall not affect the remaining clauses. The invalid or unenforceable provision shall be replaced with an imperative legal provision, if any.

Notices

Art. 43. Any notices between the Parties in connection with this agreement shall be made in writing and may be delivered in person or by registered mail, courier, fax, e-mail.

Art. 44. For the purposes of this agreement, the contact persons of the Parties and their details are as follows:

For the CONTRACTING ENTITY:

1. Technical matters:

Name: [●]

Telephone number: [+]

E-mail: [●]

2. Commercial and contract matters:

Name: [●]

Telephone number: [+]

E-mail: [●]

For the CONTRACTOR:

CONTRACTOR:

Mailing address:

Telephone:

Fax:

E-mail:

Contact person:

Чл. 45. За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. Датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. Датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
4. Датата на приемането – при изпращане по факс;
5. Датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

Чл. 46. Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

Чл. 47. При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Език

Чл. 48. (1) Това споразумение се сключва на български и английски език.

(2) Двата езика са задължителни за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на споразумението, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или негови представители или

Art. 45. The date of notification shall be:

1. The date of delivery – if the notice is delivered in person;
2. The date of the postmark on the acknowledgment of receipt – if the notice is sent by mail;
3. The delivery date marked on the delivery receipt – if the notice is sent via courier;
4. The date of reception – if the notice is sent by fax;
5. The date of receipt - the notice is sent by e-mail.

Art. 46. All the communication between the Parties shall be deemed valid if sent to the above address (including electronic addresses) via the above-mentioned communication means and to the above contact persons. When changing the addresses, phone numbers and other contact details, the Party shall notify the other one in writing within three (3) days of the occurrence. If this obligation is not observed, a notice shall be deemed as properly delivered if sent to the above addresses via the above means of communication and contact persons.

Art. 47. If the CONTRACTOR undergoes a transformation with no termination, change of name, legal form, registered office, address, scope of activities, duration, management bodies and representation of the CONTRACTOR, the latter shall inform the CONTRACTING ENTITY about that change within 3 (three) days from its entry in the register.

Language

Art. 48. (1) This Contract is executed in Bulgarian and English.

(2) Both languages shall be mandatory for use in the preparation of any documents related to the implementation of the agreement, including notices, minutes, reports, etc., as well as when conducting toolbox meetings. All costs for translations, if necessary for the CONTRACTOR or its agents or employees, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

служители, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложимо право

Чл. 49. Това споразумение, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

Чл. 50. Всички спорове, породени от това споразумение или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в споразумението или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Лични данни

Чл. 51. За целите на настоящия Договор, „Лични данни“ могат да бъдат всяка информация, която се отнася до идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да се идентифицира, включително, но не само, данни като име, фамилия, адрес на електронна поща, телефон или данни от документ за самоличност.

Доколкото Изпълнителят обработва Лични данни, които Възложителят предоставя (разкрива) на Изпълнителя („Лични данни“) във връзка със сключването и изпълнението на настоящия Договор и извършване на Доставките по Договора, Изпълнителят следва:

- а) да спазва всички приложими нормативни актове за защита на личните данни, включително, но не само европейския Общ регламент за защита на данните („ОПЗД“);
- б) да обработва Личните данни единствено и само за изпълнение на Договора и за целите

Applicable law

Art. 49. This agreement, including the Appendixes thereto and any consequential or related agreements as well as any rights and obligations related to them shall be governed by and construed in accordance with the Bulgarian law.

Settlement of disputes

Art. 50. Any disputes arising out of this agreement or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the agreement or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations, and if no agreement is reached the dispute shall be referred for settlement by the competent Bulgarian court.

Personal Data

Art. 51 For the purposes of this clause, Personal Data shall be defined as any information relating to an identified or identifiable natural person, including but not limited to a person’s name, surname, email address, and identification card number.

To the extent that the Contractor processes any Personal Data which Contracting entity discloses to the Contractor (“**Company Personal Data**“) in connection with the provision of Supplies under this Agreement, the Contractor] shall:

- (a) fully comply with all applicable laws and regulations regarding data protection and personal privacy protection, including but not limited to the EU General Data Protection Regulation (“**GDPR**“);
- (b) process Company Personal Data strictly for the purposes of performing the Supplies under this

на извършването на Доставките и да не обработва Личните данни за цели, несъвместим с тези цели;

в) да обработва Личните данни в съответствие с писмените нареждания/инструкции на Възложителя;

г) да гарантира, че персоналът на Изпълнителя (лицата, които обработват личните данни под прякото ръководство на Изпълнителя въз основа на трудово или гражданско правоотношение), който има достъп до и обработва Личните данни ще спазва и осигурява поверителността и сигурността на Личните данни;

д) да осигури и прилага подходящи технически и организационни мерки, за да защити Личните данни срещу нарушения на сигурността на личните данни, като например случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин въз основа или във връзка с Договора („Нарушение на сигурността на Личните данни“), както и да осигури ниво на сигурност на Личните данни, съответстващо на риска, свързан с обработването и естеството на Личните данни, които следва да бъдат защитени по подходящ начин;

е) да съхранява Личните данни само за период, необходим за изпълнение на целите на настоящия Договор, освен ако закон или друг нормативен акт не предвижда и задължава Изпълнителя да съхранява Личните данни или част от тях за период по-дълъг от необходимото за изпълнение на Доставките и срока на действие на настоящия Договор;

ж) да получи предварително писмено съгласие от Възложителя преди да прехвърли (разкрие) Лични данни до която и да е трета страна или подизпълнители на Изпълнителя във връзка с предоставянето на Доставките и изпълнението на настоящия Договор;

з) да прехвърля Лични данни единствено до страни извън Европейското Икономическо Пространство, които осигуряват адекватно

Agreement;

(c) process Company Personal Data in accordance with instructions of Contracting entity;

(d) ensure that its personnel that is authorized to access the Company Personal Data will respect and maintain the confidentiality and security of the Company Personal Data;

(e) implement appropriate technical and organisational measures to protect any Company Personal Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure or access and provide a level of security appropriate to the risk represented by the processing and the nature of the Company Personal Data to be protected;

(f) retain Company Personal Data only for the period that is necessary to serve the purposes of this Agreement, unless the Contractor is required to store Company Personal Data by law for a further period of time;

(g) obtain prior written consent from Contracting entity before transferring Company Personal Data to any third parties or sub-contractors in connection with the provision of the Services under this Agreement;

(h) only transfer Company Personal Data to countries outside the European Economic Area that ensure an adequate level of protection and after

ниво на защита и само след предварителното писмено разрешение от Възложителя и при наличието на подходящи гаранции за защита на Личните данни, които Възложителят счита за необходими и приемливи;

и) незабавно да уведоми Възложителя за всяко Нарушение на сигурността на Личните данни, но не по-късно от 24 часа след като Изпълнителят установи нарушението;

й) незабавно да уведоми Възложителя за всяка молба или искане за разкриване (предоставяне) на Лични данни от правопривагащ или друг административен орган или което да е друго трето лице и/или за всяка молба, получена от физическо лице, за което се отнасят Личните данни („Субект на Данни“) преди да отговори на такава молба, освен ако Изпълнителят не е бил изрично упълномощен да направи това от Възложителя.

Приложения:

Чл. 51. Към това споразумение се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

- Приложение № 1 – Техническа спецификация;
- Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

written authorisation by Contracting entity subject to such conditions as Contracting entity deems necessary;

(i) promptly notify Contracting entity of any accidental or unauthorised access but not later than 24 hours after the Contractor becomes aware of it;

(j) promptly notify Contracting entity of any legally binding request for disclosure of Company Personal Data by a law enforcement agency and/or any request received directly from individuals to whom the Company Personal Data relate (“**Data Subjects**”) before responding to that request, unless the Contractor has been otherwise authorized to do so.

Appendixes:

Art. 51. The following appendixes are attached and form an inseparable part of this agreement:

- Appendix № 1 – Technical specification;
- Appendix № 2 – CONTRACTOR’s technical proposal;
- Appendix № 3 – CONTRACTOR’s price offer.

Подписано за и от името на „Ей И Ес – 3С Марица Изток 1“ ЕООД /
Signed for and on behalf of AES – 3 C Maritza East 1 EOOD

Подпис / Signature:
Име / Name: **Тодор Благов Бележков / Todor Blagov Belezhkov**
Длъжност / Title: Управител / Plant Manager AES Bulgaria

Подписано за и от името на / Signed for and on behalf of

Подпис / Signature:
Име / Name:
Длъжност / Title: